

# Curriculum Vitae

## Laurie Jane Anderson

### PERSONAL INFORMATION

---

institutional address      Dipartimento di Scienze della Formazione, Scienze Umane e della  
Comunicazione Interculturale, Università di Siena (sede di Arezzo)  
Viale Cittadini n. 33 – 52100 Arezzo (AR), Italy  
tel. (work) 0575-926420; cell. 336-673259; E-mail: laurie.anderson@unisi.it

nationality                      U.S.A./ Italian

### EDUCATION

---

Ed.D.                      **Columbia University**  
Doctor of Education in Applied Linguistics, 1995

M.Ed.                      **Columbia University**  
Masters of Education in Applied Linguistics with specialization in TESOL (Teaching of English as  
a second/foreign language), 1989

*laurea*                      **University of Florence**  
Degree in foreign languages and literature, with specialization in English, 1979

B.A.                        **Stanford University**  
Bachelor of Arts in Comparative Literature (honors program; Phi Beta Kappa, jr. year), 1976

### ACADEMIC POSITIONS (TENURED)

---

2002-present      Full professor (*professore ordinario*) of English (*Lingua e Traduzione: Lingua Inglese*)  
University of Siena

1993-2002      Associate professor (*professore associato*) of English Linguistics (*Linguistica Inglese*)  
Facoltà di Magistero (subsequently, di Lettere e Filosofia, Arezzo), University of Siena

1989-1993      Associate professor (*professore associato*) of English (*Lingua Inglese*)  
Facoltà di Scienze Economiche e Sociali, University of Calabria (Arcavacata di Rende)

### EXTERNAL APPOINTMENTS AND OTHER PROFESSIONAL POSITIONS

---

Jan. 2018 – present      Part-time professor, European University Institute (Florence)

Sept. 2012 - Dec. 2017      Academic Communication Skills coordinator (modules, writers' groups, tutorials,  
Sept. 2008 - Aug. 2011      teacher training support), Max Weber Postdoctoral Programme, European University  
Institute

Nov. 2011 - July 2012      Visiting Fellow, Max Weber Postdoctoral Programme, European University Institute  
Nov. 2007 - Sept.2008

1987-1989                  Research assistant, Literacy Center, Teachers College, Columbia University

1986-1987                  Contract with the University of Siena for design and start-up (first year of operation) of  
university language centre

1984-1989                  Tenured teacher of English in the Italian middle school and high school system (on leave,  
during graduate studies abroad, from March, 1987 to April, 1989)

1980-1986                  English language instructor (*lettore*), University of Siena

### TEACHING AND RESEARCH INTERESTS

---

English as an academic lingua franca  
Academic writing and publishing; academic literacy

Multilingual practices in migratory settings (code-switching & interpreter-mediated interaction)  
 Interaction in foreign/second language and linguistically-diverse classrooms  
 Collaborative learning processes in formal and informal settings  
 University teaching in comparative perspective  
 Communication in institutional contexts  
 Research methodology in applied linguistics and second language acquisition  
 Professional development (graduate and post-graduate)

### **SELECTED CONFERENCE PAPERS (peer-reviewed)**

---

- July, 2017     *AILA (International Association of Applied Linguistics)*, 18<sup>th</sup> World Congress, 23-28 July 2017, Rio de Janeiro  
 “Making disciplinary identity relevant in academic presentations addressed to multidisciplinary audiences” (paper with Letizia Cirillo)  
 "Introducing an ELF perspective into training internationally-mobile early-career scholars for academic practice: The experience of the FIESOLE Group", as part of ReN Symposium “ELF and Pedagogy”, organized by Alessia Cogo (Goldsmiths, UK) and Sávio Siqueira (Federal University of Bahia, Brazil)  
 “One size fits all? Publishing for mobility in European academia”, as part of ReN Symposium “Academic Publishing and Presenting in a Global Context”, organized by Mary Jane Curry (University of Rochester, USA) and Theresa Lillis (Open University, UK)
- June, 2017     *ELF 10 (10<sup>th</sup> International Conference on English as a Lingua Franca)*, 12-15 June 2017, Helsinki  
 “Language policy and language diversity in a mid-sized Italian university”, as part of the plenary invited colloquium “Findings from the ‘Linguistic Diversity on the International Campus’ Project”, coordinated by Jenny Jenkins (Southampton, UK) and Anna Mauranen (Helsinki, Finland)
- June, 2016     *ELF 9 (9<sup>th</sup> International Conference on English as a Lingua Franca)*, 27-29 June 2016, Lleida  
 "Going international (halfway): Linguistic and multimodal practices in the website of a mid-sized Italian university", as part of workshop linked to the international project “Linguistic Diversity on the International Campus” coordinated by Jenny Jenkins (Southampton, UK) and Anna Mauranen (Helsinki, Finland)
- Feb, 2016     16<sup>th</sup> AItLA (Italian Association of Applied Linguistics) Conference: *Dinamiche dell’interazione: testo, dialogo, applicazioni educative*. 18-20 February 2016, Modena e Reggio Emilia  
 “Self-mention and other-mention as interactional resources for meaning-making in academic talk addressed to a multidisciplinary audience” (with Letizia Cirillo)
- Nov, 2015     3<sup>rd</sup> PRISEAL Conference: *Researching, teaching and supporting research communication: Perspectives and prospects*, 30 October – 1 November 2015, Coimbra  
 “Moving on, moving up: disciplinary differences in publishing for career advancement in international academia”.
- Sept, 2015     *4<sup>th</sup> ICLHE (Integrating Content and Language in Higher Education) Conference*, 2-4 September 2015, Brussels  
 “Leveraging inter-institutional collaboration in training to teach in EMI (English as a Medium of Instruction) contexts: Insights from the work of the FIESOLE Group” (with Joyce Kling, University of Copenhagen & Nicola Owtram, EUJ, Florence).
- July, 2015     *14<sup>th</sup> International Pragmatics Conference*, 26-31 July 2015, Antwerp  
 “Air quotes in English academic presentations addressed to multidisciplinary, multinational audiences” (with Letizia Cirillo, University of Bozen-Bolzano).
- March, 2015     Joint conference of the *American Association of Applied Linguistics* and the *Canadian Association of Applied Linguistics*, 21-24 March, 2015, Toronto

“Publishing for transnational mobility: Attitudes towards citation indexes and journal selection practices of multilingual, early-career scholars”. Paper presented at colloquium “Ramifications of Language Policies in the Context of Scholarly Publishing: Perspectives from Different Parts of the World” (colloquium organizers: Sedef Uzuner-Smith, Lamar University, USA & Karen Englander, York University, Canada).

- Sept, 2014 *ELF 7 (7<sup>th</sup> International Conference on English as a Lingua Franca)*, 4-6 September, Athens  
“Why context matters in English-medium instruction (EMI): Reflections based on experience in the Italian university system and in a post-doc programme for early-career scholars”. Workshop on “ELF in Higher Education” (workshop chair: Jennifer Jenkins, Southampton).  
“Reactions to ELF academic presentations: A comparison of feedback by ELF peers and EAP practitioners”.
- Feb, 2014 *Writing Across Borders Conference*, Université Paris-Ouest –Nanterre La Défense, 19-22 February 2014, Paris  
“Multi-tier publishing in the context of regional integration: How EU and national policies are affecting publishing by early-career academics in the European context”. Symposium on “The impact of national and transnational policies on academic writing for publication in a global context” (symposium chairs: Theresa Lillis, The Open University, UK & Mary Jane Curry, University of Rochester, USA)

## **TEACHING EXPERIENCE**

*(unless otherwise indicated, here and in the other sections of the present CV, at the University of Siena)*

### **UNDERGRADUATE (INCLUDING 4-YEAR DEGREE PROGRAMMES PRIOR TO BOLOGNA PROCESS REFORM)**

- 1992-present courses in English and English Linguistics for students majoring in foreign languages and literature, on the following topics: sociolinguistics of English (English in a Globalized World); discourse analysis; contrastive pragmatics; morphology/syntax; academic writing; phonology of English (pronunciation and development of receptive skills); translation (English-Italian, Italian-English); oral mediation. Courses in related areas (taught one or more years): general linguistics (co-taught); applied linguistics and language teaching methodology; literary stylistics; English literature: classics 1660-1830 (substituted colleague on sabbatical leave 2011-12).
- 1995-2000 orientation modules for incoming undergraduates on study skills, time management, report writing
- 1989-1992 English for Economics (Degree courses in Business Administration and Social and Economic Sciences, University of Calabria)
- 1989-1991 English for Medical Purposes (Degree course in Medicine, University of Siena)
- 1980-1986 during period as *lettore* at the University of Siena, general English (levels A2-C1) and skills-based courses for language majors and non-specialists

### **GRADUATE (SECOND CYCLE & DOCTORAL LEVEL)**

- 2004-present courses in English and English Linguistics for second-degree students majoring in foreign languages and literature, on the following topics: sociolinguistics of English (English as an international language); interaction in language-contact situations; discourse analysis; corpus linguistics (applications for academic writing and translation); text linguistics; qualitative research methods in applied linguistics. Courses in related areas (taught one or more years): second language acquisition & language teaching methodology; general linguistics (co-taught)
- 2004-2013 lectures and workshops on various topics in English linguistics as member of the following *collegi di dottorato*: Siena, Perugia Stranieri
- 2007-2010 pre-sessional EAP courses (Academic Writing, Presentation Skills) for incoming doctoral researchers; in-session EAP course (2008; substitution N. Owtram) for first-year doctoral researchers (law department), European University Institute

- 1994-1996 modules in English linguistics and language teaching methodology, as part of pre-service training course (*corso di perfezionamento*) for language teachers, University of Siena (co-coordinator, with J. Morley, 1995-96)
- 1982-1984 modules on technical and literary translation, as part of post-graduate certificate for "Consulenti Editoriali e Traduttori" organized by the University of Siena, in collaboration with the Tuscan Region and the Province of Arezzo (coordinator of English section, 1983-84)

#### POST-DOCTORAL

- 2007-present disciplinary writers' groups aimed at writing for publication (convenor and facilitator); modules on academic writing and conference presentation skills; workshops on use of corpus resources for research writing, on career-related academic writing, on classroom management in small-group settings; coaching in preparation for job talks and teaching demonstrations; tutorial support. Teacher-trainer (teaching, classroom observation, coaching) in teaching in higher education training scheme for early-career academics in collaboration with language centres of London School of Economics, Humboldt (Berlin), Masaryk (Brno) and faculty of humanities, Pompeu Fabra University (Barcelona). European University Institute.

#### SELECTED WORKSHOPS ON PUBLISHING, ENGLISH-MEDIUM TEACHING, & ACADEMIC CAREER DEVELOPMENT

- 2008-present European University Institute. Career development and academic communications workshops for doctoral and postdoc researchers, with relative tutorial support
- 2015-present European University Institute. "Developing reflective practice: Approaches to classroom observation". Annual workshop for postdoctoral researchers, European University Institute, Florence.
- June, 2020 2-day intensive module for final-year PhD researchers, "Academic CVs and cover letters/statements of motivation". Hertie School of Governance, Berlin.
- Oct, 2017 Mediterranean Editors and Translators Meeting (Brescia). "Academic Publishing: A dialogue between applied linguists and researcher practitioners" (invited panel & workshop)
- Jan, 2015 University of Siena. "A social practice approach to academic publishing in English". Invited talk for early and mid-career faculty members, open to all departments.
- June, 2013 Università Stranieri/Perugia (doctoral programme). "Publishing strategies and academic writing in English" (lecture and workshop)
- April, 2012 University of Modena and Reggio Emilia. "ELF and EAP: Rethinking the connection". Invited contribution to training workshop *EAP: Approaches and Implications*
- March, 2012 University Stranieri/Perugia (doctoral programme). "Writing in pursuit of an academic career" (lecture and workshop)
- 2008-2012 European University Institute. Workshops for economics, history, law and social and political science doctoral researchers on the use of disciplinary-specific corpora and corpus linguistics software as a support for writing for publication
- March, 2009 Fondazione per la Scuola, Pontignano (Siena): lecture and workshop (as part of a residential in-service training course): *Geographic variation in contemporary English and the role of English as a lingua franca: theoretical aspects and implications for classroom teaching*
- March, 2007 Libera Università degli Studi "S. Pio V" (Rome), doctoral programme in Translation and Interpreting Studies. Lecture/workshop on training legal interpreters for settings involving the use of English as a lingua franca
- July, 2007 University of Bologna, DILM (Didattica delle Lingue Moderne) residential summer schools and 'Corsi di Alta Formazione': full-day lecture/workshops on: *Co-construction and L2 interaction: the role of code-switching* (2006); *Geographical variation in contemporary English and the role of English as a lingua franca: theoretical aspects and implications for teaching* (2007)

- June, 2006 Università of Urbino, Centro Internazionale di Semiotica e Linguistica. Workshop on metadiscourse in university seminars as part of residential seminar on 'Pratiche di apprendimento: Riflessioni su insegnare e imparare, da Michael de Certeau a Bill Readings'
- March, 2006 Libera Università di Bolzano: two-day training workshop (with A.Ciliberti) for university faculty members on classroom interaction in higher education in multilingual settings
- 2003-2007 Detroit Mercy study-abroad program for teachers-in-training (masters level): workshops, in alternate years, on: analysing classroom interaction (2003); contrastive analysis of educational systems and teaching styles (2005); handling cultural diversity in the classroom (2007)

## **SUPERVISORY EXPERIENCE**

---

### **UNDERGRADUATE & GRADUATE**

Approximately 110 (first-cycle) and 40 (masters/second-cycle) theses as supervisor, mainly in the areas of classroom interaction, lingua franca English, academic writing and publishing, institutional discourse, second language acquisition. Co-supervisor (*co-relatore*) of first and second-cycle theses on an on-going basis (1992-2017). External PhD examiner: University of Modena and Reggio Emilia (2008), University of Pavia (2011); Internal PhD examiner: University for Foreigners, Perugia (2016).

### **POST-DOCTORAL**

Supervisor of 2-year contract researcher (*assegnista di ricerca*): Letizia Cirillo - Intercultural and interlinguistic mediation and English as a lingua franca, 2011-2012

Supervisor of 1-year postgraduate researcher (*borsa giovani ricercatori*): Daniela Banelli - Tandem as a semiformal learning practice, 2004

Coordinator of various funded research projects, with supervisory responsibility for early-career researchers (see section 'Funded Research Projects on Academic Communication', below)

## **ACADEMIC MANAGEMENT EXPERIENCE**

---

- 2009-2011 **President**, second-level degree course in *Studi Letterari e Linguistici*
- 2004-2009 **President**, second-level degree course in *Studi Linguistici e Culturali* (substituted, during sabbatical leave November 2007 - September 2008, by Prof. William Dodd)
- 2002-2006 **Director of the Arezzo branch of the University Language Centre and member of Language Centre Board**. The position in question involved the organization and coordination of the teaching activities of 17 mother-tongue language teachers assigned to the 5 faculties located at the University of Siena's Arezzo campus.
- 2002-2004 **President**, first-level degree course in *Lingue Moderne: Mediazione Linguistica e Interculturale*
- 1995-2001 **Departmental delegate** responsible for the self-access centre (C.A.A.L.S.) located at the Facoltà di Lettere e Filosofia (Arezzo). During this period, coordinated the teaching activities of 9 mother-tongue language teachers and developed and implemented a project, financed by the University Committee for Teaching (*Comitato Didattico di Ateneo*), for the modernisation of the language laboratory and the expansion of the services offered.
- 1991-1993 **Coordinator** of a two-year project for innovation in teaching (funded MURST 1991: *Attrezzature tecnico-scientifiche di rilevante interesse*) which led to the acquisition of new computerized language laboratories and nearly doubled the teaching capacity of the University of Calabria's inter-faculty language center.
- 1989-1992 **Coordinator** of teaching activities of 2 contract teachers and 5 mother-tongue language teachers at the Facoltà di Scienze Economiche e Sociali, University of Calabria. As part of said activity, also organized pre-exchange training for outgoing Erasmus students and in-service training for university language teachers in the use of technology in language teaching (CALL).

1986-1987 **Project manager** (external contract) responsible for setting up University of Siena language centre

## **FUNDED RESEARCH PROJECTS ON ACADEMIC COMMUNICATION**

---

### As PI and as research unit coordinator:

Stranieri di carta, stranieri di voce [Perceptions of foreignness in oral and written discourse].

Funding: PAR-progetti (University of Siena), 2016-2017

La scrittura accademica in L1 e L2: testi, capacità di apprendimento e politiche di insegnamento [Academic writing in L1 and L2: Texts, learning skills and teaching policies]

Funding: PAR-progetti (University of Siena), 2006-2008

Piccoli corpora e analisi del discorso accademico: aspetti metadiscorsivi e valutativi [Small corpora and the analysis of academic discourse: Metadiscursive and evaluative aspects]

Funding: COFIN (MURST and University of Siena), 2001-2002

National coordinator: Marina Bondi, University of Modena and Reggio Emilia

L'incontro "Tandem" come genere discorsivo e pratica didattica ['Tandem' as a discourse genre and pedagogic practice]

Funding: MURST ex-60% (University of Siena), 2000

### As project member:

Discorso e apprendimento (DAP) [Discourse and Learning]

Funding: COFIN (MURST and Università per Stranieri, Perugia), 2002-2003

Local coordinator: Anna Ciliberti, Università per Stranieri, Perugia

National coordinator: Clotilde Pontecorvo, 'La Sapienza', Rome

Didattica accademica italiana (DAI) [Academic Discourse in Italian Universities]

Funding: local funding by universities of Bologna, Perugia, Siena, Trieste, 1996-1998

National coordinator: Anna Ciliberti, Università per Stranieri, Perugia

## **SIGNIFICANT EXPERIENCES IN THE ASSESSMENT OF UNIVERSITY TEACHING & RESEARCH**

- 2010-11 President, two-year national tenure commission for university researchers (L-LIN/12: *Lingua e Traduzione: Lingua Inglese*)
- 2004 President, commission for internal teaching audit (*Rapporto di Autovalutazione*) for the first-level degree course in *Lingue e Comunicazione Interculturale*
- 2003 Member of scientific committee and local co-organizer of the conference on "Evaluation in Academic Discourse", held June 14-16, 2003 at Pontignano (Siena)
- 1999-2001 Member of University teaching incentives committee
- 1998 Member of scientific committee for the conference on "Autonomia e valutazione: verso un sistema di valutazione della didattica negli Atenei", held November 10-12, 1998 in Siena, and attended by national and international experts on the assessment of university teaching
- 1996-1998 Member of University commission in charge of drawing up and piloting teaching assessment questionnaire
- 1989-1991 Member of national commission nominated by the *Conferenza Permanente dei Presidenti di Corso di Laurea in Medicina e Chirurgia* to evaluate curricular proposals for the English for Medical Purposes course introduced as a result of the Europe-wide reform of said course of studies

## **PROFESSIONAL SERVICE AND MEMBERSHIPS**

---

**Vice director** (2011-present) of the interuniversity research centre for the *Analysis of Interaction and Mediation* (AIM, <http://www.aim.unimore.it/site/home.html>), a national network involving researchers from 10 Italian universities from different backgrounds (linguistics, pedagogy, psychology, sociology) working on the analysis of communication in intercultural and multilingual institutional settings.

**Vice president** (2004-2007) of AItLA (*Associazione Italiana di Linguistica Applicata*); member of the project "Citizenship in Europe and Language Testing: Ideologies of Competence", promoted by AILA-Europe, the network of European affiliates of AILA (*Association Internationale de Linguistique Appliquée/International Association of Applied Linguistics*).

**Founding member** of the *FIESOLE Group* (<http://www2.lse.ac.uk/language/Fiesole/FiesoleHome.aspx>), a network of applied linguists, educationalists and language professionals committed to the development and dissemination of best practices in the field of academic communication, with particular reference to the English for academic purposes needs of doctoral and post-doctoral researchers and junior faculty

**Member** of the following professional associations: AILA (International Association of Applied Linguistics), IPRA (International Pragmatics Association); AitLA (*Associazione Italiana di Linguistica Applicata*); AIA (*Associazione Italiana di Anglistica*)

**Referee** for *Journal of English for Academic Purposes*, *English for Specific Purposes*, *Interpreting*, *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, *Analisi Linguistica e Letteraria*

## **LANGUAGES**

---

English	mother tongue	French	reading knowledge
Italian	fluent (general and academic)	Spanish	reading knowledge

## **RELEVANT TECHNICAL SKILLS**

---

Good knowledge of software and Internet resources for corpus linguistics research  
Familiarity with recording procedures and software for the analysis of speech data

Familiarity with standard CALL (computer-assisted language learning) resources and extensive experience in materials development and design of integrated classroom/self-access learning plans

Working knowledge of standard software and Internet resources for assisted translation

## **PUBLICATIONS**

---

### **A. BOOKS & SPECIAL ISSUES**

*Translating And Interpreting for Language Learners (TAIL)*. (co-edited with L. Gavioli and F. Zanettin). Joint publication InTRAlinea (Special Issue) & Collana "Studi AItLA" 8, Milano: AItLA, 2018. ISSN 1827-000X; ISBN 978-88-97657-XX-Y. Accessible online at: <http://www.intralinea.org/specials/tail>

*Stranieri di carta, stranieri di voce* [Perception of foreignness in written and oral discourse] (co-edited with M. Marengo, S. Micali, A. Schoysman). Roma: Artemide (Collana Proteo), 2017. ISBN 978-88-7575-288-0

*Evaluation in oral and written academic discourse* (co-edited with J. Bamford). Roma: Officina Edizioni, 2004.

*Le lingue in classe: Discorso, apprendimento, socializzazione* [Languages in class: Discourse, learning, socialization] (with A. Ciliberti and R. Pugliese). Roma: Carocci, 2003.

*Talking in a threesome: Person deixis and recipient design*. Bologna: CLUEB, 2000.

*Le forme della comunicazione accademica: ricerche linguistiche sulla didattica universitaria in ambito umanistico* [Forms of academic communication: Linguistic research on university teaching in the humanities] (co-edited with A. Ciliberti). Milano: FrancoAngeli, 1999.

## B. JOURNAL ARTICLES

The emergence and relevance of cultural difference in mediated health interactions. *Health Communication*, Published online 25 Mar 2020. DOI: [10.1080/10410236.2020.1735696](https://doi.org/10.1080/10410236.2020.1735696) (Special Issue on “Effective and non-effective practices in mediated and non-mediated health interaction with migrants” (C. Baraldi & L. Gavioli, eds.).

Fostering metalinguistic awareness: role play, pragmatics and L2 literary translation. In L. Anderson, L. Gavioli & F. Zanettin (eds.), *Translating And Interpreting for Language Learners (TAIL)*. Joint publication InTRAlinea (Special Issue) & Collana “Studi AIItLA” 8, Milano: AIItLA, 2018, 323-334. ISSN 1827-000X; ISBN 978-88-97657-XX-Y. Accessible online at:

[http://www.intralinea.org/specials/article/fostering\\_metalinguistic\\_awareness](http://www.intralinea.org/specials/article/fostering_metalinguistic_awareness)

Translating And Interpreting for Language learners: An introduction. (with L. Gavioli and F.Zanettin). In L. Anderson, L. Gavioli & F. Zanettin (eds.), *Translating And Interpreting for Language Learners (TAIL)*. Joint publication InTRAlinea (Special Issue) & Collana “Studi AIItLA” 8, Milano: AIItLA, 2018, 11-19. ISSN 1827-000X; ISBN 978-88-97657-XX-Y. Accessible online at:

[http://www.intralinea.org/specials/article/translation\\_and\\_interpreting\\_for\\_language\\_learners\\_tail](http://www.intralinea.org/specials/article/translation_and_interpreting_for_language_learners_tail)

Academic networking face-to-face: What it looks like and what it can tell us about research collaboration. *Revista Canaria di Estudios Ingleses*. Special Issue: *Current Issues in Research Communication in English*, 69, 129-154, 2014. ISSN: 0211-5913

Publishing strategies of young, highly mobile academics: The question of language in the European context. *Language Policy*, Special Issue: *Participating in Academic Publishing: Consequences of Linguistic Policies and Practices* (guest editors: T. Lillis & M.J. Curry), 12/3, 273-288, 2013. doi: 10.1007/s10993-013-9272-0.

Ideologies underlying new legislative proposals for the naturalization of adult immigrants in Italy (with A. Ciliberti). *Rivista Italiana di Linguistica Applicata* 2008/3, 97-113, 2008.

Information management in non-cooperative talk: a case study of two political discussion programmes. In M. Gotti & C. Candlin (eds.), *Intercultural discourse in domain-specific English*. *Textus* (Special issue), 17/1, 17-38, 2004.

Autonomy in action: Self-regulation and reflectivity in Tandem conversational exchanges. *DAF: Werkstatt*, 1, 89-99, 2003 (Reprint of Anderson, 2002a)

Relexicalization and instantial equivalence in conjoint therapeutic discourse. *Textus* 9, 5-26, 1996.

Approaches to context-based vocabulary learning in English for Medical Purposes. In M. Ibba (ed.), *L'inglese delle scienze biomediche nel contesto accademico*. Quaderni del Centro di Linguistica dell'Università Cattolica 1994/3, Brescia: La Scuola, 41-55, 1994.

La producción conjunta de encuentros de solicitud de un servicio [The conjoint construction of a service encounter] (with G. Aston and G. Tucker). *Discurso: Teoría y Análisis* 17, 17-46, 1994. (Translation of Anderson et al., 1988).

The interview as a research tool. (with C. Hill). *New Ideas in Psychology* 11/1, 111-125, 1993.

What's in a name? Vocatives and participant referentials in multiparty conversation. *Textus* 4, 171-216, 1991.

Differences between spoken and written language: a review of research in the 80s. *Lingua e Nuova Didattica*, vol. 90/1-2, 34-57, 1990.

The role of explicit grammar in language learning: three research perspectives. *Laboratorio degli Studi Linguistici* 1987/1, 67-74, 1987.

Pragmatica e traduzione teatrale [Pragmatics and theatre translation]. *Lingua e Letteratura* 2/2, 224-235, 1984.

## C. CHAPTERS IN EDITED VOLUMES



- Internationalisation and language diversity in a mid-sized Italian university. In J. Jenkins and A. Mauranen (eds.), *Linguistic Diversity on the EMI Campus*. London: Routledge, 50-73, 2019. ISBN 978-1-138-57053-5.
- Publishing in pursuit of an academic career: The role of embedded and encultured knowledge in national job-market entry strategies of elite early career European scholars. In M.J. Curry and T. Lillis (eds.), *Global academic publishing: Policies, practices, and pedagogies*. Bristol: Multilingual Matters, 103-118, 2017. ISBN 978-178-30992-2-1
- Why context matters in English-Medium Instruction (EMI): Reflections based on experience in the Italian university system and in an EU-funded programme for early-career scholars. In N. Tsantila, J. Mandalios, M. Ilkos, *ELF: Pedagogical and interdisciplinary perspectives*. Athens: Deree-The American College of Greece, 136-144, 2016. ISBN 978-618-81803-0-7.
- Embodied argument: The role of co-expressive gesture in spoken academic discourse (with Letizia Cirillo). In F. Gatta (ed.), *Parlare insieme: Studi per Daniela Zorzi*. [Talking together: Studies in memory of Daniela Zorzi] Bologna: Bonomia University Press, 65-80, 2016. ISBN 978-88-6923-130-8
- Leveraging pragmatics in the translation classroom: Promoting active learning through literary translation towards the ‘non-mother tongue’. In D. Corsi and J. Perez-Ugena (eds.), *Mosaico2: Sulla traduzione letteraria* [Mosaic: On literary translation]. Roma: Bibliotheca Aretina, 113-127, 2015. ISBN 978-88-905738-5-9. Republished in *Mosaico2: Sulla traduzione letteraria* [Mosaic2: On literary translation]. Roma: Bibliotheca Aretina, 113-127, 2018. ISBN . ISBN 978-88-94235-40-1.
- ‘Internationality’ as a metapragmatic resource in research presentations addressed to English as a lingua franca audiences. In P. Thompson and G. Diani (eds.), *English for academic purposes: Approaches and implications*. Newcastle-upon-Tyne: Cambridge Scholars, 198-224, 2015. ISBN 978-1-4438-7439-7
- Code-switching and coordination in interpreter-mediated interaction. In C. Baraldi and L. Gavioli (eds.), *Coordinating Participation in Dialogue Interpreting*. Amsterdam: Benjamins, 115-148, 2012.
- Gatekeeping and international mobility: Institutional features of interaction in panel selection interviews. In *The Character Unbound: Studi per William N. Dodd*. Roma: Bibliotheca Aretina, 215-239, 2010.
- Standards of acceptability in English as an academic lingua franca: Evidence from a corpus of peer-reviewed working papers by international scholars. In R. Cagliero and J. Jenkins (eds.), *Discourse, Communities, and Global Englishes*. Bern: Peter Lang, 115-144, 2010.
- Manifesting identity in situated academic writing: institutional factors and individual orientations in writing by post-graduate students in an English as a lingua franca context (with N. Hargreaves and N. Owtram). In M. Gotti (ed.), *Commonality and Individuality in English Academic Discourse*, Bern: Peter Lang, 115-139, 2009.
- La commutazione di codice in incontri mediati in contesti legali e socio-sanitari [Code-switching in mediated encounters in legal and healthcare settings] In L. Gavioli (a cura di), *La mediazione linguistico-culturale: una prospettiva interazionista*. Perugia: Guerra, 259-298, 2009.
- La commutazione di codice come risorsa nella costruzione dell'identità [Code-switching as a resource in identity construction]. In A. Ciliberti (ed.), *La costruzione interazionale di identità: Repertori linguistici e pratiche discorsi degli italiani in Australia*. Milano: FrancoAngeli, 177-201, 2007.
- Metapragmatic comments in institutional talk: a comparative analysis across settings. (with A. Ciliberti). In W. Bublitz & A. Hübler (eds.), *Metapragmatics in use*. Amsterdam: Benjamins, 143-166, 2007.
- La commutazione di codice negli incontri Tandem [Code-switching in Tandem interaction]. (with D. Banelli). In G. Banti, A. Marra, E. Vineis (eds.), *La ricerca in linguistica applicata: Nuove riflessioni sul contatto e conflitto linguistico*. Perugia: Guerra Editore, 89-110, 2005.
- Metacommunication in classroom discourse. (with A. Ciliberti). In R. Maier (ed.), *Dialogue in and around the multicultural school*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 85-99, 2005.
- Metacomunicazione e apprendimento in classi multilingue [Metacommunication and learning in multilingual classrooms]. (with A. Ciliberti and R. Pugliese). In C. Pontecorvo (ed.), *Discorso e apprendimento*. Roma: Carocci, 125-132, 2005.

- Talking about texts: Production roles and literacy practices in university seminars in Britain and Italy. (with R. Piazza). In M. Bondi & J. Bamford (eds.), *Dialogue within discourse communities: Metadiscursive perspectives on academic genres*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 147-178, 2005.
- Introduction: Evaluation in spoken and written academic discourse. (with J. Bamford). In L. Anderson & J. Bamford (eds.), *Evaluation in oral and written academic discourse*. Roma: Officina Edizioni, 7-13, 2004.
- The collaborative construction of an appraisal in a graduate seminar: An analysis from different research perspectives. In L. Anderson & J. Bamford (eds.), *Evaluation in oral and written academic discourse*. Roma: Officina Edizioni, 97-116, 2004.
- Autonomy in action: Self-regulation and reflectivity in Tandem conversational exchanges. In C. Argondizzo (ed.), *L'Apprendimento autonomo delle lingue straniere: filosofia e attuazione nell'Università italiana*. Soveria Mannelli (CZ): Rubbettino Editore, 157-167, 2002.
- L'acquisizione fonologica in inglese L2 in prospettiva pedagogica [Phonological acquisition in L2 English in a pedagogical perspective]. In G. Porcelli, M.L. Maggioni, P. Tornaghi (eds.), *Due codici a confronto*. Brescia: La Scuola, 7-32, 2002.
- Monologicità e di(a)logicità nella comunicazione accademica [Monologic and dialogic discourse in academic communication]. (with A. Ciliberti). In C. Bazzanella (ed.), *Sul dialogo: contesti e forme di interazione verbale*. Milano: Guerini, 91-105, 2002.
- Audience participation and the representation of the political process in two British talk shows. In L. Haarman (ed.), *Talk about shows: La parola e lo spettacolo*. Bologna: CLUEB, 53-99, 1999.
- Introduzione/Introduction. (with A. Ciliberti). In A. Ciliberti & L. Anderson (eds.), *Le forme della comunicazione accademica: ricerche linguistiche sulla didattica universitaria in ambito umanistico*. Milano: FrancoAngeli, 17-44, 1999.
- La co-costruzione della competenza negli esami orali e il ruolo della comunicazione meta pragmatica [The co-construction of competence in oral exams and the role of meta-pragmatic competence]. In A. Ciliberti & L. Anderson (eds.), *Le forme della comunicazione accademica: ricerche linguistiche sulla didattica universitaria in ambito umanistico*. Milano: FrancoAngeli, 192-219, 1999.
- "Scusi, io vorrei dire una cosa": dare e prendere la parola nei seminari universitari ["Excuse me, I'd like to say something": Taking the conversational floor in university seminars]. In A. Ciliberti & L. Anderson (eds.), *Le forme della comunicazione accademica: ricerche linguistiche sulla didattica universitaria in ambito umanistico*. Milano: FrancoAngeli, 102-132, 1999.
- Analisi del questionario docenti [Analysis of questionnaires on university teaching]. (with A. Ciliberti). In A. Ciliberti & L. Anderson (eds.), *Le forme della comunicazione accademica: ricerche linguistiche sulla didattica universitaria in ambito umanistico*. Milano: FrancoAngeli, 223-248, 1999.
- The co-construction of competence in oral examinations. In E. Rigotti (ed.), *Rhetoric and argumentation*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 223-235, 1999.
- Interpreting intonation: A critical reappraisal of British and American transcription systems. In C. Taylor Torsello, L. Haarman & L. Gavioli (eds.), *British/American variation in language, theory and methodology: The Anglo-american centaur*. Bologna: CLUEB, 26-43, 1998.
- Intertextuality and the creation of discourse communities: verbatim citation in academic writing. In F. Gozzi e A. Johnson (eds.), *Scienza e immaginario*. Pisa: ETS, 159-184, 1997.
- Contesto e struttura conversazionale [Context and conversational structure]. In R. Piazza (ed.), *Dietro il parlato: Conversazione e interazione nella classe di lingua*. Firenze: La Nuova Italia, 31-58, 1995.
- Accounting practices in service encounters in English and Italian. In H. Purschel (ed.), *Intercultural communication* (Duisburg Papers on Research in Language and Culture, vol. 20). Frankfurt am Main: Peter Lang, 99-120, 1994.
- Adult education in the United States: adapting material for reading tests. (with C. Hill). In C. Hill & K. Parry (eds.), *From testing to assessment: English as an international language*. London: Longman, 114-144, 1994.

A pragmatic model of quotation in conversation. In V. de Scarpis, L. Innocenti, F. Marucci & A. Pajalich (eds.), *Intrecci e contaminazioni*. Venezia: Supernova, 379-389, 1993.

Address terms in dramatic dialogue: selective mimesis, perceived deviance and audience response. In G. Caliumi (ed.), *Shakespeare e la sua eredità*. Parma: Zara, 393-406, 1993.

Some basic issues in designing EFL reading tests. In J. Bamford & J. Munat (eds.), *English language testing in Italian universities*. Sovicelle (Si): Ticci, 55-67, 1993.

Study group report: English for special purposes. In M.T. Prat Zagrebelsky (ed.), *The study of English language in Italian universities*. Alessandria: Edizioni dell'Orso, 193-196, 1991.

Epistemic qualification in conversational accounts. In T. De Stasio, M. Gotti & R. Bonadei (eds.), *La rappresentazione verbale e iconica: Valori estetici e funzionali*. Milano: Guerini, 331-339, 1990.

Intonation, turn-taking and dysfluency: non-natives conversing. In M. Hewings (ed.), *Studies in discourse intonation* (Discourse analysis monograph 16). Birmingham: English Language Research, 102-113, 1990. (Revised version of Anderson, 1986)

Learning to write in a second language in institutional contexts. In R. Duda & P. Riley (eds.), *Learning styles*. Nancy: Presses Universitaires de Nancy, 135-154, 1990.

On funny aliens: some notes on cross-cultural humour. (with J. Vincent). In C. Marengo Vaglio, Bertinetti & G. Cortese (eds.), *Le forme del comico*. Alessandria: Edizioni dell'Orso, 253-264, 1990.

Access routines in service encounters. In G. Aston (ed.), *Negotiating service: studies in the discourse of bookshop encounters*. Bologna: CLUEB, 99-134, 1988.

Issues in native-nonnative interaction. In G. Aston (ed.), *Negotiating service: studies in the discourse of bookshop encounters*. Bologna: CLUEB, 267-286, 1988.

The joint production of requests in service encounters (with G. Aston and G. Tucker). In G. Aston (ed.), *Negotiating service: studies in the discourse of bookshop encounters*. Bologna: CLUEB, 135-152, 1988.

Learning to serve: developing oral skills for ESP. In S. Holden (ed.), *Language and literature*. Oxford: Modern English Publications, 95-99, 1987.

Intonation, turn-taking and dysfluency: non-natives conversing. In J. Morley & A. Partington (eds.), *Spoken discourse: phonetics theory and practice*. Camerino: Università di Camerino, 103-122, 1986.

Performing long turns in a second language: an analysis of oral narrative. In F. Marucci & A. Bruttini (eds.), *La performance del testo*. Siena: Ticci, 175-184, 1985.

Linguistic markers of sequence in interactive storytelling in English. In T. Kemeny, L. Guerra e A. Baldry (eds.) *Letteratura e seduzione & discourse*. Fasano: Schena Editore, 141-152, 1984.

#### D. CONFERENCE PROCEEDINGS

Crossing the Rubicon: How writers make the transition to computers. In C.G. Cecioni & C. Cheselka (eds.), *Proceedings of the symposium on language and technology (Florence, December 11-13, 1991)*. Firenze: CUSL, 14-22, 1995.

Deictic projection and perspective-setting in therapeutic discourse. *Dialoganalyse IV: Referate der 4. Arbeitstagung Basel 1992*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 207-214, 1992.

#### E. MONOGRAPHS AND PUBLISHED REPORTS

Academic practice activities: Aims, experiences and achievements (with K. Tilmans). *The Max Weber Programme 2006-2013: The Villa La Fonte years*. European University Press, 2014, 68-79. Report available on-line at: <http://www.eui.eu/ProgrammesAndFellowships/MaxWeberProgramme/Publications/MWPreports.aspx>

*Reading assessment in adult education: Local detail versus textual gestalt*. (with C. Hill, S. Ray and Y. Watt). Literacy Center Report N. 89/2, Teachers College, Columbia University, 1989.

Parody and invention in Nashe's *Unfortunate Traveller* (contains: Oratorical form and stylistic parody in Nashe's *Unfortunate Traveller*; Parody of Literary Genres in Nashe's *Unfortunate Traveller*). Arezzo: Poligrafico Aretino (Dipartimento di Letterature Moderne e Scienze dei Linguaggi), 1984.

Walter Pater: impressioni di Arezzo—frammento inedito [translation, notes and comment on an manuscript by Walter Pater]. Arezzo: Badiali, 1983.

*Challenging the norm: the dialect question in the works of Gadda and Pasolini*. Stanford: Board of Trustees of the Leland Stanford Jr. University (senior honor's essay selected for publication), 1977.

#### F. BOOK REVIEWS

Book review of *A scholar's guide to getting published in English: Critical choices and practical strategies* by Mary Jane Curry and Theresa Lillis (Bristol: Multilingual Matters, 2013). *ELT Journal* 69 (3), 339-342, 2015. ISSN 0951-0893 doi:10.1093/elt/ccv022

Book notice for *Le facce del parlare: Un approccio pragmatico all'italiano parlato* [The two sides of speaking: A pragmatic approach to spoken Italian] by Carla Bazzanella. *Pragmatics* 6 (1), 119, 1996.

Book notice for *Fra conversazione e discorso: L'analisi dell'interazione orale* [Between conversation and discourse: The analysis of oral interaction] edited by Franca Orletti. *Pragmatics* 5 (3), 398-9, 1995.

Book notice for *Approaches to discourse* by Deborah Schiffrin. *Pragmatics* 4 (2), 271-2, 1994.

#### G. PUBLICATIONS IN MULTIMEDIAL FORMAT

Attività riflessive e apprendimento in classe [Reflexive activities and learning in the classroom]. (with A. Ciliberti and R. Pugliese). In C. Pontecorvo (ed.), *DAP: Discorso e apprendimento* (CD-Rom with self-study and teacher training manual). Edizioni Infantiae.Org, 2005.

#### H. BIBLIOGRAPHIC REPERTOIRES

Aston, Ciliberti, Zorzi: A bibliographic repertoire. (with L. Gavioli and F. Zanettin). In L. Anderson, L. Gavioli & F. Zanettin (eds.), *Translating And Interpreting for Language Learners (TAIL)*. Joint publication InTRAlinea (Special Issue) & Collana "Studi AItLA" 8, Milano: AItLA, 2018, 437-453. ISSN 1827-000X; ISBN 978-88-97657-XX-Y. Accessible online at: [http://www.intralea.org/specials/article/aston\\_ciliberti\\_zorzi](http://www.intralea.org/specials/article/aston_ciliberti_zorzi)

#### I. FORTHCOMING, UNDER REVIEW & IN PREPARATION

Reactions to ELF academic presentations: A comparison of feedback by ELF peers and EAP practitioners. In preparation.

Membership categorization in research presentations to multidisciplinary audiences. In preparation (with Letizia Cirillo).

Arezzo (Italy), 17.05.20

Laurie Jane Anderson



